

# THÉÂTRALITÉS / SQET

Bulletin de liaison N° 20

Printemps 2007

## MOT DU PRÉSIDENT

Aimables collègues,

Voici déjà venu le temps du rapport annuel. L'année a passé tellement vite auprès de ces jeunes membres du Conseil, qui ont été d'un travail si efficace et d'un contact si agréable.

Nous nous sommes réunis trois fois (les 15 septembre, 19 janvier et 6 avril), nous assurant que tout se mettait en place pour un bon fonctionnement des services : *Annuaire théâtral*, finances, cotisations et abonnements, bulletin *Théâtralités*, rencontres trimestrielles, bibliothèque académique, Prix de la SQET. Bien des questions ont été amorcées ou clarifiées par internet, ce qui nous a sauvé bien des démarches et bien du temps.

Dès la première rencontre, nous avons opté pour que le colloque 2007 soit consacré aux Jeunes chercheurs et qu'il ait lieu à l'UQÀM les 1<sup>er</sup> et 2 juin. Nous en avons confié la direction à Luc Moquin, qui avait soumis un excellent projet. Ce dernier s'est entouré d'un comité scientifique formé de Frédéric Maurin et de Véronick Raymond, de l'UQAM, d'Irène Roy et Hélène Jacques de l'Université Laval. Le programme est à lui seul une réussite impressionnante. De plus, côté colloques, nous avons décidé de planifier tout de suite celui de 2008, confié à Jeanne Bovet, qui nous a soumis un projet portant sur le répertoire, auquel Yves Jubinville a accepté de collaborer.

(suite à la page 6)

## Invitation aux membres !

Colloque des jeunes  
chercheur(e)s  
**PRATIQUES DE LA CRÉATION  
DANS LA RECHERCHE  
UNIVERSITAIRE**

**1<sup>er</sup> et 2 juin 2007, UQÀM**  
(voir p. 2)

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
ANNUELLE**

**2 juin 2007, UQÀM**  
(voir p. 2)

## Table des matières

**Mot du président p. 1 Colloque des jeunes  
chercheurs p. 2 Procès-verbal de l'AGA 2006  
p. 3** Édition de pièces anciennes par la SQET  
p. 8 *Troisième rencontre de la SQET* p. 11  
**Parutions récentes p. 11 Colloques/  
conférences p. 12 Bulle technique p. 13**

Colloque Jeunes Chercheur(e)s de la SQET 2007

## Pratiques de la création dans la recherche universitaire.

Université du Québec à Montréal,  
Salle des Boiseries – J2508

Vendredi 1<sup>er</sup> juin

13h Accueil et inscription

**Séance 1** présidée par Robert Faguy (Laval)  
*Théorie et pratique : l'opportunité d'un rapprochement ?*

13h30 **Inconfort et création. Conditions optimales ou page blanche ?**

Philippe Mangerel. UQAM

14h **Étudiant théoricien / étudiant praticien : effets et non-dits d'une telle distinction**

Edwige Perrot. UQAM

14h30 **De la recherche théorico/pratique : réflexions autour d'un séminaire expérimental pluridisciplinaire.**

Émilie Kuhn. Sorbonne Nouvelle et Laval

*La pause*

**Séance 2** présidée par Joël Beddows (Ottawa)  
*Créer à l'Université 1. Et après?*

15h30 **Différence entre la recherche en création et la création professionnelle.**

Aline Carrier. Laval

16h **L'interactivité de la pratique théâtrale et de la recherche universitaire sur le théâtre : un cheminement vers la professionnalisation.**

Sophie d'Orgeval. Sorbonne Nouvelle

16h30 **Réflexions créatrices, créations réfléchies; quelques enjeux de la recherche-crédation à la maîtrise**

Sophie Rouleau. UQAM

*L'ajournement.*

Présentation du spectacle *Yabu no naka distrustted*  
de Mathieu Chouinard  
Studio d'essai Claude-Gauvreau de l'UQAM, 20h

Samedi 2 juin

**Séance 3** présidée par Robert Reid (Concordia)  
*Créer à l'Université 2. Cas de figure.*

10h **La transculturation, le corps, et le projet de création *Yabu no naka distrustted***

Mathieu Chouinard. UQAM

10h30 **Contre toute attente. La production d'*Iphigénie en trichromie*.**

Michel Ouellet. Ottawa

11h **RSVP: Contribution and Appropriation. Are there perimeters in creative collaboration?**

Lindsay Wilson. Concordia

*Le dîner*

**Séance 4** présidée par Chantal Hébert (Laval)  
*De l'utilité de l'Université pour les créateurs*

13h **Vers la constitution d'un savoir théâtral stratégique réconciliant théorie et pratique**

Menez Chapleau. UQAM

13h30 **De la commedia dell'arte : parcours d'apprentissage et de création**

Gabrielle Houle. Toronto

14h **Le théâtre d'intervention québécois des espaces de l'inconfort : la posture ambivalente du spectateur et du chercheur**

Francis Ducharme. UQAM

*Le répit*

15h Le point d'orgue. Synthèse de Patrick Leroux (Concordia).

**Assemblée générale annuelle de la SQET**

\* \* \*

**Hommage à Madeleine Greffard, nouvelle membre d'honneur.**

**CONSTITUTION DU CONSEIL  
D'ADMINISTRATION DE LA SQET  
EXERCICE 2007-2008  
MISES EN CANDIDATURE**

Chers membres de la SQET,

Comme chaque année, l'Assemblée générale annuelle de la SQET se terminera par l'élection d'un nouveau conseil d'administration. À ce jour, certains membres du conseil actuel ont déjà annoncé leur intention de vous demander de renouveler leur mandat, d'autres sont encore à réfléchir. Voici les différentes mises en candidature reçues en ce début d'avril.

Au poste de président(e) : aucune candidature à ce jour.

Au poste de vice-président(e) : aucune candidature à ce jour.

Au poste de trésorier(e) : Robert Faguy

Au poste de secrétaire : Adeline Gendron

Au poste de directeur de *l'Annuaire théâtral* : Shawn Huffman

Aux postes de conseillers(ères) : Sophie Bastien, Jeanne Bovet, Hervé Guay, Erin Hurley, Noëlle Racine

Les membres qui désireraient proposer des candidats à l'un ou l'autre des postes du Conseil d'administration sont invités à le faire en remplissant le **formulaire** qui se trouve à la dernière page du Bulletin et à le retourner à la SQET avant le **18 mai 2007**.

Notez que tous les candidats devront confirmer leur intérêt à participer au CA sur place lors de l'élection ou en nous faisant parvenir à l'avance une lettre de motivation.

**Société Québécoise d'études théâtrales  
C.P. 48864, CPS Outremont  
Outremont (Québec)  
H2V 4V2**

**SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE D'ÉTUDES  
THÉÂTRALES**

**PROCÈS-VERBAL DE**

**L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

23 MAI 2006 À 15H30

À L'UNIVERSITÉ LAVAL, QUÉBEC

LOCAL 1270, PAVILLON CHARLES-DE KONINCK

**PRÉSENCES :**

Sophie Bastien, Stéphanie Bérard, André-G. Bourassa, Jeanne Bovet, Fabrice Corrons, Robert Faguy, Puma Freytag, Caroline Garand, Adeline Gendron, Hervé Guay, Chantal Hébert, Yves Jubinville, Renée Legris, Patrick Leroux, Monique Martinez, Pierre Pagé, Irène Perelli-Contos, Élisabeth Plourde, Irène Roy, Pierre Sauvé, Agnès Surbezy.

Sont excusés : Dominique Lafon, Shawn Huffman, Catherine Cyr, Hélène Jacques et Luc Moquin.

**1. Choix d'un(e) président(e) d'assemblée.**

Yves Jubinville accepte la présidence de l'assemblée.

**2. Lecture et adoption de l'ordre du jour**

Patrick Leroux demande l'ajout d'un point sur le colloque des jeunes chercheurs au point 11/varia.

Adoption à l'unanimité de l'ordre du jour.

**3. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 3 juin 2005**

Le procès-verbal est adopté à l'unanimité sans modification.

**4. Rapport du Conseil Exécutif**

Irène Perelli-Contos remercie les membres présents d'être venus à l'assemblée. Elle souligne qu'elle a eu un réel plaisir à travailler avec le comité pour une deuxième année. Elle tient aussi à ajouter qu'elle trouverait bien, à l'avenir, que les présidents de la SQET ne soient pas nécessairement des professeurs, ajoutant que ce sera au nouveau conseil de voir ce qu'il fera de cette proposition.

Elle dresse ensuite un bilan des différentes réalisations de la SQET cette année. D'abord, Hélène Jacques et Catherine Cyr ont mis en place les rencontres de la SQET. Deux de ces rencontres lors desquelles jeunes chercheurs, professeurs et gens du milieu se rencontrent pour discuter de sujets précis ont eu lieu. De plus, la construction de la *Bibliothèque académique*, la

rédaction du *Bulletin* et l'organisation du colloque ont été menées à terme avec succès.

Irène Perelli-Contos explique sa décision de ne pas revenir à la présidence de la SQET et souhaite la meilleure des chances au nouveau comité.

Patrick Leroux tient à remercier Irène Perelli-Contos d'avoir été une présidente si disponible pour le Comité.

### **5. Rapport de la directrice de l'Annuaire théâtral / Dominique Lafon**

En l'absence de Dominique Lafon, Shawn Huffman devait présenter le rapport de *L'Annuaire théâtral*. Toutefois, M. Huffman ayant dû s'absenter pour des raisons familiales, Caroline Garand lit le rapport de Dominique Lafon.

*L'Annuaire théâtral* sera pris en charge par un nouveau directeur et un nouveau centre de recherche cette année. Shawn Huffman et l'UQAM sont pressentis pour remplir ces fonctions. En 2006-2007, l'équipe du CRCCF et Dominique Lafon transmettront les savoirs à la nouvelle équipe et la collaboration avec le CRCCF s'achèvera en juin 2007, ce qui laisse une année complète pour trouver remplacement.

Dominique Lafon tient à remercier Caroline Garand, Sylvain Schryburt et Joël Beddows pour leur aide précieuse.

André-G. Bourassa propose qu'on envoie un remerciement à Dominique Lafon et rappelle que c'est l'assemblée qui doit nommer son successeur. Cette nomination sera faite lors de l'élection du nouveau conseil exécutif.

Renée Legris propose une motion de félicitations à Dominique Lafon pour son travail à *L'Annuaire théâtral*.

Certains membres s'inquiètent de la fin de la subvention du CRCCF et de la recherche d'un nouveau centre qui pourrait accueillir *L'Annuaire théâtral*. Patrick Leroux et Caroline Garand se font rassurants : des démarches ont été entreprises et certains centres sont déjà pressentis pour occuper la place du CRCCF.

Le bilan de *L'Annuaire théâtral* est adopté à l'unanimité.

### **6. Budget / Patrick Leroux**

#### a) Lecture et adoption des états financiers de 2005

La lecture est faite par Patrick Leroux, trésorier pour l'année 2004-2005.

Le rapport est adopté à l'unanimité.

#### b) Dépôt des prévisions budgétaires 2006

La lecture est faite par Patrick Leroux.

Le dépôt est reçu par l'Assemblée et accepté à l'unanimité.

#### c) Dépôt des prévisions budgétaires 2007

La lecture est faite par Patrick Leroux.

Le dépôt est accepté à l'unanimité.

Patrick Leroux désire soumettre à l'assemblée la question des membres honoraires. La SQET nomme habituellement deux membres honoraires chaque année, un praticien et un théoricien. Patrick Leroux note que le nombre de membres honoraires devient ainsi très grand (en proportion des membres réguliers) et que pareille mesure coûte cher à la SQET. Il propose donc qu'on élise plutôt un membre honoraire chaque année, en alternant entre praticiens et théoriciens.

### **7. Adhésions : campagne de renouvellement /Hélène Jacques**

Ne pouvant être présente, Hélène Jacques a transmis un rapport écrit qui est lu à l'assemblée par Adeline Gendron.

Le nombre actuel de membres de la société, incluant les membres honoraires et fondateurs, de même que les nouvelles adhésions des derniers jours, est d'environ 120. Cette année, la campagne de renouvellement s'est déroulée en quatre temps : une lettre a d'abord été envoyée, dès l'automne 2005, aux partenaires de recherche des deux dernières années, pour leur demander de continuer à nous appuyer. Une liste de partenaires potentiels a aussi été constituée, mais les budgets consacrés aux envois postaux ayant été dépassés, ces partenaires potentiels n'ont pas été sollicités. Dans un deuxième temps, toujours à l'automne 2005, un formulaire de renouvellement d'adhésion ainsi qu'une lettre de la présidente ont été insérés dans l'envoi du numéro 38 de *L'Annuaire théâtral*. En janvier 2006, un message électronique auquel était joint un formulaire d'adhésion a été diffusé aux membres de 2004 et 2005. Puis, en mars 2006, un message rédigé par Hélène Jacques et Caroline Garand a été envoyé aux professeurs de théâtre ainsi qu'aux

membres qui n'avaient pas encore renouvelé leur adhésion : ce message les informait du nombre peu élevé de membres et les encourageait à renouveler leur adhésion et à faire connaître la SQET à leurs étudiants.

Comme elle laissera cette année le poste de secrétaire, Hélène Jacques tient à profiter de son intervention pour remercier Monique Légaré, du CRCCF, et Patrick Leroux pour leur rigueur et leur efficacité.

### **8. Bibliothèque académique et Bulletin *Théâtralités/SQET* : préparation et envoi /Sylvain Schryburt et Luc Moquin**

Luc Moquin ne pouvant être présent à l'assemblée, Caroline Garand lira son rapport.

Luc Moquin était en charge de la *Bibliothèque académique* de 2004 et s'engage à s'occuper de celle de 2005. Il rappelle aux membres de lui faire parvenir les résumés des travaux de maîtrise et de doctorat en cours, de façon à ce qu'il puisse constituer la Bibliothèque académique de la SQET.

Sylvain Schryburt étant absent, Caroline Garand lira son rapport sur le *Bulletin Théâtralité/SQET*.

Tel que prévu, deux bulletins ont été produits au cours de l'année 2005-2006, un à l'automne et l'autre à l'hiver (n°17 et n°18). Sylvain Schryburt fait état des ajouts au *Bulletin* (bilans des rencontres trimestrielles, photos et compte rendus du colloque jeunes chercheurs) et des textes hommages publiés pour les membres honoraires. Il tient aussi à remercier Hélène Jacques, Mylène Latour et Sylvain Lavoie qui se sont chargés de la relecture et de l'envoi des deux éditions.

Sylvain Schryburt tient à soumettre une question à l'assemblée : « étant donné l'état actuel des finances de la Société et les coûts reliés à l'impression ainsi qu'à l'envoi du bulletin d'automne, serait-il préférable d'en produire une version électronique seulement, accessible sur le site de la SQET? » Il rappelle que la question ne se pose que pour le premier bulletin, celui de l'automne. En effet, celui de l'hiver, contenant le procès-verbal de l'assemblée générale annuelle précédente, doit être diffusé en version papier aux membres pour qu'il puisse être soumis au vote.

Yves Jubinville lance la discussion sur la question posée par Sylvain Schryburt.

Yves Jubinville rappelle que, malgré tout, il faudra produire des copies papier pour le dépôt légal et demande qu'on vote sur le principe : les membres du CA devront étudier la question de l'envoi électronique pour le *Bulletin* d'automne.

Personne ne demande le vote, la proposition est donc adoptée à l'unanimité.

### **9. Rencontres trimestrielles de la SQET / Catherine Cyr et Hélène Jacques**

Catherine Cyr ne pouvant être présente à l'assemblée, Patrick Leroux fait la lecture de son rapport.

Catherine Cyr et Hélène Jacques ont mis sur pieds cette année une nouvelle activité. Les rencontres trimestrielles de la SQET sont à la base un projet proposé aux étudiants mais elles ont bien vite été ouvertes à tous. Elles ont pour but de favoriser les échanges entre les membres de la SQET et sont ouvertes à la multiplicité des thèmes qui intéressent les jeunes chercheurs. Les rencontres se tiennent chez un membre, autour de bouchées et boissons. Chaque rencontre présente deux volets : une première discussion sur un ouvrage critique, puis une discussion consacrée à un travail en chantier proposé par un chercheur.

Deux rencontres ont été organisées cette année. La première, chez Hélène Jacques, a réuni une douzaine de professeurs, étudiants et critiques autour d'une discussion sur la critique théâtrale (autour du *Dépit amoureux* d'Anne-Marie Cloutier) puis d'une réflexion sur la méthodologie lors de recherches sur la danse-théâtre (présentation de son travail par Adeline Gendron). La seconde rencontre a eu lieu chez Christian Saint-Pierre qui a présenté l'ouvrage d'Isabelle Smadja, *La folie au théâtre*, et animé une discussion sur ces thèmes. Luc Moquin a ensuite pris le relais pour partager quelques réflexions issues de son parcours de jeune chercheur-créateur et du contexte de production théâtrale dans lequel il baignait alors.

Parce que les rencontres sont populaires et appréciées, et parce qu'elles ont eu beaucoup de plaisir à les organiser, Catherine Cyr et Hélène Jacques aimeraient bien poursuivre leur travail l'an prochain.

Yves Jubinville remercie Catherine et Hélène. Il remarque par la même occasion qu'on n'a pas obligé les gens à être membres pour participer à ces rencontres. Hervé Guay rappelle que ce serait un excellent moment pour faire de la publicité.

Le rapport de Catherine Cyr et Hélène Jacques est reçu par l'assemblée.

### 10. Élections du conseil exécutif de la SQET pour l'année 2005-2006.

#### a) Nomination d'un(e) président(e) d'élections et de scrutateurs/scrutatrices

Yves Jubinville accepte d'agir à titre de président d'élections. Elizabeth Plourde sera secrétaire d'élections.

#### b) Appel de mises en candidatures

Les mises en candidature devaient être faites avant l'assemblée générale à l'aide d'un formulaire.

Les différentes mises en candidature, après avoir rejeté les mises en candidature non-confirmées par lettre ou par la présence des candidats sont les suivantes :

Pour le poste de président(e) : André-G. Bourassa

Pour le poste de vice-président(e) : Patrick Leroux

Pour le poste de secrétaire : Adeline Gendron

Pour le poste de trésorier(ère) : Robert Faguy

Pour les postes de conseillers(ères) : Hélène Jacques,

Luc Moquin, Jeanne Bovet, Hervé Guay, Shawn

Huffman, Catherine Cyr et Sophie Bastien.

On passe au vote. Tous les membres du conseil exécutif sont élus à l'unanimité.

Élection d'un directeur pour *l'Annuaire théâtral*.

Mise en candidature : Shawn Huffman.

Shawn Huffman est élu à l'unanimité.

### 11. Varia

#### a) Colloque des jeunes chercheurs 2007

Patrick Leroux demande à l'assemblée s'il y a des propositions de thèmes pour le colloque ou de potentiels organisateurs.

Renée Legris propose que le conseil exécutif fasse des suggestions. La proposition est adoptée à l'unanimité.

b) Chantal Hébert propose une motion de félicitations à l'exécutif.

### 12. Levée de l'assemblée

Yves Jubinville propose la levée de l'assemblée, appuyé par Adeline Gendron. La proposition est adoptée à l'unanimité et l'assemblée est levée à 17h45.

---

Yves Jubinville  
Président d'assemblée

---

Adeline Gendron  
Secrétaire d'assemblée

*(Mot du président – suite de la page 1)*

Nous avons opté pour que le bulletin soit diffusé de plus en plus par internet, ne réservant de copies papier que pour celles et ceux qui n'ont pas accès ou ne tiennent pas à la diffusion, et pour les copies officielles (archives, dépôt légal). Je tiens à remercier Adeline Gendron pour le dévouement dont elle a fait preuve dans la préparation de deux bulletins et Sophie Bastien qui a assumé plusieurs tâches pour l'assister. D'ailleurs, le Conseil, à sa dernière réunion, a suggéré qu'un des conseillers soit élu avec le titre de Responsable des communications, de façon à ne pas surcharger indûment le secrétariat. La ou le responsable des communications pourrait se charger également des mises à jour du site Web ; il est actuellement traité par le personnel de l'Audiovisuel de l'UQÀM.

Merci à Luc Moquin d'avoir assumé encore une fois la Bibliothèque académique. C'était une lourde tâche que d'assumer ceci en plus de l'organisation du colloque des Jeunes chercheurs.

La première réunion fut également l'occasion d'un rappel d'un objectif de la SQET qui est rarement pris en compte, celui de venir en aide à l'édition de pièces historiques que les éditeurs commerciaux ne sont pas prêts à assumer seuls. Hervé Guay a préparé un rapport sur le sujet, rapport plein de perspectives intéressantes que vous trouverez ci-dessous.

La seconde réunion fut aussi l'occasion d'un rapport préliminaire de *L'Annuaire théâtral*. Retenons ici que la transition de l'équipe de Dominique Lafon à celle de Shawn Huffman s'est faite dans la plus grande harmonie. Je laisse au directeur de la revue le soin de vous en parler lui-même plus longuement. Notez que sur décision conjointe du Conseil et de *L'Annuaire*, nous n'accepterons plus pour le concours annuel que des articles en français ; c'est une simple question d'économie et d'énergie pour les comités de lecture et les responsables.

À la troisième réunion, nous avons reçu un rapport financier préliminaire de notre trésorier, Robert Faguy. La version finale vous sera présentée à l'Assemblée générale. Ce rapport était assorti d'une suggestion, celle de placer une partie de notre surplus financier dans un Fonds dont les intérêts soient applicables à certaines entreprises ou contributions particulières. Ce Fonds pourrait être enrichi par des dons. La suggestion a été reçue favorablement, mais nous devons encore en faire l'analyse avant de vous soumettre une proposition formelle, s'il y a lieu.

Il y a eu une seule « Rencontre trimestrielle » cette année, mais elle fut des plus fructueuses. Nous avons dès la première réunion du Conseil voté un budget plus adéquat pour soutenir l'expérience. Le rapport d'Irène Perelli-Contos, inclus dans le procès-verbal de la dernière Assemblée générale, souhaitait que les jeunes chercheurs assument plus de responsabilités à la SQET. Je le souhaite aussi. Il y a d'ailleurs de plus en plus de doctorantes et doctorants qui s'impliquent. Il y a certes une limite aux travaux bénévoles qu'on peut attendre de celle et ceux qui n'ont pas de poste et n'ont accès aux facilités de leur département d'attache que par l'entremise des membres en place.

Il me semble que la SQET est en train, grâce à l'implication progressive de ses jeunes membres, de passer à une troisième phase. Il y eut celle de la SHTQ, puis celle du passage à la SQET. Cette fois, sans changement de nom ni de structure,

nous sommes nettement en face d'une situation nouvelle. Au moment de la fondation de la SHTQ, il n'y avait qu'un programme francophone consacré au théâtre (autant que je sache, on avait aussi accès à un programme anglophone et à un bilingue). Nous avons maintenant des départements offrant des baccalauréats, maîtrises et doctorats spécifiques (nous honorons d'ailleurs cette année Madeleine Greffard, celle qui a fondé en 1978 la première maîtrise permettant qu'une création fasse partie intégrante et majoritaire d'un mémoire). La tentation serait grande de se cantonner chacun dans des camps rivaux pour s'arracher les spécialistes, les subventions et les inscriptions. À travers une compétition inévitable, il me semble que les participantes et participants aux Rencontres trimestrielles et aux colloques de Jeunes chercheurs nous donnent une leçon de saine collaboration intellectuelle. Puisse la SQET continuer dans cette voie ; c'est probablement la meilleure façon de remplir son rôle et de rayonner.

La plupart des membres du Conseil se proposeront à vous pour un renouvellement de leur mandat. Trois, dont votre serviteur, ont cependant décidé de ne pas soumettre leur candidature. Tout membre peut se proposer, mais il est heureux que certains (et c'est la majorité) acceptent d'assurer la continuité. Pour ma part, il m'a fait plaisir de servir une seconde fois à un poste que j'avais quitté pour prendre la direction de *L'Annuaire théâtral*. J'espère avoir servi à ma façon à la « continuité », mais : Place à la relève !

André G. Bourassa, président  
Société québécoise d'études théâtrales  
/ professeur associé  
École supérieure de théâtre  
Université du Québec à Montréal

## Édition de pièces anciennes par la SQET

*Le Conseil d'administration de la SQET désire faire revivre son mandat de publication de pièces anciennes. Afin de déterminer la faisabilité de ce projet, Hervé Guay a produit le rapport que vous trouverez plus loin.*

**Le CA a résolu de mettre sur pieds un comité responsable de la question de l'édition de pièces anciennes. Les membres intéressés à se joindre à ce comité peuvent en faire part à Hervé Guay ([rvguay@mblink.net](mailto:rvguay@mblink.net)) ou à la secrétaire de la SQET ([sqet@uqam.qc.ca](mailto:sqet@uqam.qc.ca)).**

### Rapport à la SQET / Édition de pièces anciennes

Par Hervé Guay

#### Sommaire

Introduction

1. Des rôles possibles
2. Déterminer un mandat
3. Se limiter à quelles pièces ?
4. Ce qui existe déjà ici et ailleurs
5. Déterminer avec qui la SQET veut collaborer
6. Des hypothèses de coûts des options sur la table

Conclusions

#### Introduction

La question de l'édition des pièces anciennes est complexe. Avant de s'y aventurer, il faut savoir ce qu'on veut y faire et à quels besoins nous voulons répondre. A priori, le mandat de la SQET plaide en faveur d'un engagement à rendre disponible à la recherche – et non au grand public en général – un certain nombre de textes. Il ne revient pas non plus à la société à se substituer aux centres de recherches, encore moins aux maisons d'édition commerciales. Si nous voulons intervenir dans ce domaine, ce doit être une intervention ciblée en fonction de besoins réels et précis.

#### 1. Quels sont les rôles possibles de la SQET dans l'édition de pièces anciennes?

- Soutien moral (lettre d'appui?) ;
- Soutien financier (de quel ordre, comment le justifier?) ;

- Expertise de ses membres (en leur nom ? au nom de la société ?) ;
- Maîtrise d'œuvre totale ou conjointe de l'édition papier ;
- Maîtrise d'œuvre totale ou conjointe de l'édition électronique ;
- Entremetteur de projets déjà réalisés ?

En outre, la maîtrise d'œuvre se fait sous quelle forme? Un délégué, un comité, un appel d'offres, un coordonnateur, un employé...? Là encore, il y a des coûts et temps ou en argent.

#### 2. Quelles pièces faut-il éditer et à quelles fins ?

##### 2.1 Type de pièces à éditer

- Pièces québécoises d'avant 1950 qui ne sont plus ou pas disponibles dans l'édition ou en ligne ;
- Pièces de langue française qui ne sont plus ou pas disponibles dans l'édition ou en ligne ;
- Pièces dans toutes les langues et de toutes les époques qui ne sont pas disponibles dans l'édition ou en ligne ;
- Traductions anciennes québécoises qui ne sont pas disponibles dans l'édition ou en ligne.

##### 2.2 Type d'édition possible

- Édition des versions anciennes ;
- Édition critique ;
- Édition commentée et annotée, incluant introduction et chronologie.

##### 2.3 Type de publication possible

- Publication commerciale [plus de 300 exemplaires] ;
- Publication à l'intention des chercheurs et des étudiants [moins de 300 exemplaires] ;
- Mise en ligne des textes et édition libre [disponible sur un site, auquel cas quel site, le nôtre ?].

#### 3. Ce qui existe déjà ici et ailleurs et dont nous pourrions nous inspirer

Des milliers de pièces de tous les siècles et de toutes les époques sont disponibles dans les librairies ou encore en ligne. Le CEAD et d'autres associations du même genre [Théâtrales, en France] offrent des tapuscrits de pièces contemporaines non éditées. L'AQAD offre sur son site « auteurs dramatiques en ligne » (<http://www.adelinc.qc.ca>) plusieurs de ces textes, ainsi que des traductions québécoises d'œuvres étrangères [Shakespeare], des textes radiophoniques et des textes scolaires.



### 3.1 Éditions en ligne

Voici une liste un peu anarchique de bases de données qui offrent des pièces en ligne. Le choix est impressionnant. Là encore, c'est loin d'être une liste exhaustive.

<http://www.theatrales.uqam.ca/index.html>  
<http://193.52.215.193/Bases/index.asp>  
<http://www.bvh.univ-tours.fr/>  
<http://theatre.enfant.free.fr/>  
<http://www.chass.utoronto.ca/~trott/plays.htm>  
<http://abu.cnam.fr/>  
<http://clicnet.swarthmore.edu/litterature/sujets/XIX.html>  
<http://www.sdn.ac.uk/listedixneuf/ressources.htm#bibliotheques>

### 3.2 Éditions commerciales

Je ne citerai pas la liste trop longue des maisons d'édition étrangères qui ont des collections de théâtre. Lansman et Actes Sud (souvent en collaboration avec Leméac) sont celles qui publient le plus de pièces québécoises. Mais voici un bref aperçu des maisons québécoises et canadiennes-françaises qui ont des collections théâtrales et qui sont actives dans ce domaine.

Dramaturges éditeur

Leméac

VLB

Boréal

Éditions d'Acadie

Nordir

Prise de parole

Éditions David [Collection Voix retrouvées]

Citons les Presses de l'Université de Montréal qui proposent des éditions critiques de textes canoniques de la littérature québécoise. *Une partie de campagne* de Pierre Petitclair y sera publiée prochainement. On trouve également un ou deux classiques québécois dans les collections BQ [Fides, HMH, Leméac] et Typo [VLB, Hexagone, Quinze].

Il est à noter que *L'Annuaire théâtral* a offert une édition de *La conscience d'un prêtre* de Julien Daoust dans l'un de ses numéros, suivi d'un dossier qui lui était consacré.

L'examen rapide de ce qui existe indique qu'il y a un manque du côté des pièces anciennes québécoises d'avant 1950 car aucune organisation ne s'en occupe. Les traductions et adaptations québécoises d'œuvres classiques constituent un autre parent pauvre de l'édition théâtrale, même si quelques-unes ont fait l'objet de publications et que d'autres sont sur le site de

l'AQAD. Autrement, il est possible de trouver des centres de recherche attachés à un ou plusieurs siècles qui rendent disponibles des pièces anciennes en ligne, du moins en langue française.

### 4. Maisons et associations avec lesquelles la SQET pourrait collaborer

- Des revues comme *L'Annuaire théâtral* ou d'autres ;
- Des centres de recherche comme le CRILCQ ou d'autres (attachés à des universités) ;
- Un éditeur qui pourrait être intéressé à une collaboration (Dramaturges éditeur, Nota Bene, etc.) ;
- Des associations partenaires (AQAD, CEAD, ACEF du XIXe siècle, etc.) ;
- Des institutions comme la BNQ, la BNC, etc. qui seraient peut-être intéressées à mettre du matériel en ligne ou à donner de la visibilité à leurs collections ;
- Comme son nom l'indique, le centre d'études du 19<sup>e</sup> siècle français Joseph Sablé de l'Université de Toronto ne s'occupe pas de la littérature québécoise.

Selon le type de pièces dont il s'agit, les associations peuvent varier. Par exemple, Dramaturges éditeur se montre intéressé à l'édition de pièces québécoises anciennes, voire des traductions québécoises de textes étrangers. Mais ce n'est pas son mandat d'éditer des pièces étrangères des siècles passés.

### 5. Sources de financement

- Programme de l'édition savante ;
- Conseils de recherche scientifique ;
- Programme internes à chaque université.

Il m'a semblé prématuré d'explorer ce secteur avant de s'être donné un mandat plus précis.

### 6. Coûts des différentes options

#### 6.1 Édition traditionnelle [plus de 300 exemplaires]

Il en coûte environ 4000 \$ pour éditer une pièce, c'est-à-dire 1500 \$ d'édition et 2500 \$ d'impression.

#### 6.2 Édition limitée [moins de 300 exemplaires]

Certains coûts sont incompressibles.

Il serait relativement peu coûteux de mettre en ligne des versions anciennes existantes mais difficilement accessibles par numérisation. Le principal coût est liée à la mise en ligne et à la formation éventuelle de la personne qui le faire si on ne passe pas par l'UQAM. Est-ce possible de le faire dans ce cadre ? Le site doit aussi posséder beaucoup d'espace de

mémoire.

### 6.3 Édition en ligne d'édition critique par manuscrit électronique.

Moins de mémoire et à peu près le même travail que pour mettre des textes en ligne par numérisation.

### 6.4 Autre question attenante, est-ce possible de le faire sur notre site ou doit-on en créer spécifiquement à cette fin ?

Le site de référence pour un projet d'édition en ligne me semble celui de l'AQAD qui couvre les 50 années où le droit d'auteur s'applique. Il serait possible d'en faire un similaire, mais pour la période antérieure.

## 7. La question des droits d'auteur et de la rétribution pour le travail effectué

La mise en ligne de pièces pour les rendre disponibles pour la recherche pose pour certaines d'entre elles la question des droits d'auteur. Il faudrait examiner cette question plus en détails selon le type d'implication souhaitée par la SQET.

La rétribution du travail est une autre question délicate. Dans tous les cas, elle ne peut être que peu considérable, qu'elle provienne d'un pourcentage sur la vente des ouvrages, ou d'éventuels droits de consultation en ligne.

### Conclusions

Selon le mandat que nous souhaitons privilégier, les options et les associations possibles varient. Normalement, l'engagement dans la maîtrise d'œuvre d'un projet devrait être suivi d'un engagement financier significatif ou de temps alloué au projet par certains membres de la SQET. Sinon sur quelle base aurions-nous notre mot à dire ?

De toutes les manières, la première chose à faire est de déterminer ce que nous voulons et pouvons faire dans ce secteur.

Pour déterminer dans quel type d'action la société pourrait s'engager, il faut prendre acte de ce qui se fait déjà dans des centres de recherches, des maisons d'édition et des associations d'auteurs. Une grande partie du terrain est déjà couvert. Mais il reste des zones moins explorées. J'en ai identifié deux. Cela ne veut pas dire qu'il n'y en a pas d'autres.

1. Les pièces anciennes du Québec, du Canada français ou de ce qui en tenait lieu.

2. Les traductions et adaptations québécoises (et canadiennes-françaises) de pièces étrangères qui remontent à plus de 50 ans.

De ce côté, des éditeurs sont d'ores et déjà prêts à s'associer à des projets qui leur seront soumis. Pour ce qui est du Canada français, les Éditions David sont déjà actives dans ce domaine. En matière d'édition québécoise, j'ai parlé à Yvan Bienvenue de Dramaturges éditeur qui ne l'a pas encore fait mais qui se dit intéressé. Et il y a sûrement d'autres maisons, actuelles ou à venir, que la chose pourrait stimuler selon le projet présenté. Il reste que ce ne sont pas toutes les pièces anciennes qui pourront être édités à plus de 300 exemplaires... Est-ce à partir de là que la SQET devrait s'engager ? Quand tous les éditeurs possibles ont refusé le projet... Je vous laisse méditer là-dessus. D'un autre côté, si nous nous précipitons pour mettre en ligne beaucoup de pièces anciennes sans avoir fait ces démarches, nous nuisons aux chances que certaines d'entre elles puissent un jour être éditées en version papier et, par la suite, se trouver dans nos bibliothèques (personnelles et celles des établissements où nous travaillons). La prudence est de mise.

Si nous optons pour la mise en ligne de pièces, de traductions et d'adaptations anciennes, le site de l'AQAD devient une référence importante. Peut-être seraient-ils prêts à collaborer avec nous et à nous transmettre une partie de leur expertise dans ce domaine.

Si nous nous engageons dans l'édition, quelle qu'en soit la forme, je suggère que nous formions un comité d'édition auquel nous donnerons un mandat clair et précis pour lequel ce comité proposera un échéancier réaliste et fera rapport à la SQET sur une base régulière. Selon le mandat, il faut peut-être aussi un budget annuel alloué à ce comité [soumis par celui-ci à la SQET] pour qu'il mène à bien les projets dont il s'occupera. Des demandes de subventions et des collaborations avec des centres de recherches demeurent possibles et sans doute souhaitables. Ce comité pourrait étudier la question plus en profondeur.

Compte rendu

**Troisième rencontre de la SQET**

Le 23 février dernier, une douzaine d'étudiants, de professeurs et de critiques se sont réunis autour d'un verre de vin chez Adeline Gendron, qui a « tenu salon » pour la rencontre de la SQET. La troisième édition de cet événement trimestriel s'est avérée conviviale et véritablement interactive, chacune des personnes présentes ayant abondamment participé aux discussions.

Roxanne Martin, étudiante à l'Université de Montréal, a lancé le bal en présentant son projet de maîtrise sur les traductions et adaptations des pièces de Shakespeare par Normand Chaurette. Après des échanges sur le choix du corpus et les difficultés liées au projet, la discussion a porté sur la notion d'adaptation, mouvante et complexe, au théâtre. Ensuite, Adeline Gendron, doctorante à l'Université Laval, a présenté l'ouvrage qu'a écrit l'une de nos membres, Florence Naugrette : *Le plaisir du spectateur*. Ses remarques ont suscité des échanges fort stimulants sur le rapport du spectateur à la représentation et sur la notion du plaisir que l'on retire à vivre en commun l'expérience théâtrale.

C'est donc sous le signe du plaisir que s'est achevée cette agréable rencontre qui, nous l'espérons, sera renouvelée l'an prochain pour permettre aux jeunes chercheurs et à tous les membres de la SQET de partager idées et réflexions.

En terminant, nous tenons à remercier bien chaleureusement Adeline et Roxanne pour leur aide et participation, et tous les gens présents d'avoir répondu à notre appel.

Catherine Cyr et Hélène Jacques

**PARUTIONS RÉCENTES****Québec / Canada**

Josette FÉRAL, *Mise en scène et jeu de l'acteur, TOME 3, Voix de femmes*, Montréal, Québec Amérique, 2007, 576p.

*Jeu 122*, Printemps 2007, 192 p.

Dossier : Théâtre et argent, dirigé par Sylvain SCHRYBURT.

Irène ROY [dir.], avec la collaboration de Caroline GARAND et Christine BORELLO, *Figures du monologue théâtral ou Seul en scène*, Nota bene (coll. « Convergences »), 2007, 369 p.

**À l'étranger**

Elisabeth ANGEL-PEREZ et Nicole BOIREAU [dir.], *Le théâtre anglais contemporain*, Paris, Klincksieck, 2007, 220 p.

Laurence BAUDOIX-ROUSSEAU, Alexandre LARDEUR, Sophie-Anne LETERRIER, *Le théâtre en province Arras (XVIIIe-XXIe siècle)*, Artois Presses Université / Théâtre d'Arras (coll. « Histoire »), 2007.

Hervé BAUDRY-KRUGER, *Molière par-derrière. Essai sur un motif comique dans la tétralogie (L'Amour médecin, le Médecin malgré lui, Monsieur de Pourceaugnac, le Malade imaginaire)*, Soignies, Éditions Talus d'approche (coll. « Libre choix »), 2007, 262 p.

Isabelle DEGAUQUE, *Les tragédies de Voltaire au regard de leurs parodies dramatiques : d'Œdipe (1718) à Tancrède (1760)*, Paris, Honoré Champion, 2007, 496 p. (ISBN : 9782745314420)

Margreta DE GRAZIA, *Hamlet without Hamlet*, Cambridge University Press, 2007, 280 p.

Nancy DELHALLE, *Vers un théâtre politique. Belgique francophone 1960-2000*, Bruxelles, Le Cri-CIEL, 2007, 345 p.

Véronique DOMINGUEZ, *La scène et la Croix : le jeu de l'acteur dans les Passions dramatiques françaises (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles)*, Turnhout, Brépols, 2007, 326 p.

Aurore EVAÏN, Perry GETHNER et Henriette GOLDWYN [dir.], *Théâtre de femmes de l'Ancien Régime. Vol. 1 : XVI<sup>e</sup> siècle*, Saint-Étienne, Publications de l'Université (coll. « La cité des dames, n°5), décembre 2006, 568 p.

Théophile GAUTHIER, *Œuvres complètes. Section VI. Critique théâtrale, tome 1. 1835-1838*, Texte établi par Patrick BERTHIER et François BRUNET, Paris, Honoré Champion, 2007, 928p.

André HELBO, *Le théâtre : texte ou spectacle vivant 2*, Paris, Klincksieck, 2007, 202 p.

Martine KAHANE, *Théodore de Banville et le théâtre*, Somogy, 2007.

André LASCOMBES et Richard HILLMAN [éditeurs scientifiques], *THETA VII - Théâtre Tudor : Outsiders Within (Dedans / Dehors) : Figures of Mediation*, publication en ligne en libre accès sur le site <http://www.cers.univ-tours.fr/> (lien « Publications »).

Brigitte LE JUEZ, *Beckett avant la lettre*, Grasset, 2007.

Susan McCREADY, *The Limits of Performance in the French Romantic Theatre*, Durham Modern Languages Series, Durham, 2007, 145p.

Chiara MONTINI, *La bataille du soliloque. Genèse de la poésie bilingue de Samuel Beckett (1929-1946)*, Amsterdam / New York, Rodopi, 2007, 327 p.

Olivier NEVEUX, *Théâtres en lutte. Le théâtre militant en France des années 1960 à aujourd'hui*, La Découverte, 2007, 327 p.

Olivier PENOT-LACASSAGNE, *Antonin Artaud : « Moi, Antonin Artaud, homme de la terre »*, Éditions Aden, 2007.

Anne PIÉJUS [dir.], *Plaire et instruire. Le spectacle dans les collèges de l'Ancien Régime*, Presses Universitaires de Rennes (coll. « Interférences »), 2007.

Thomas WYNN, *Sade's Theatre : Pleasure, Vision, Masochism*, Oxford, Voltaire Foundation, 2007, 224 p.

---

## Colloques / Conférences

### Colloque Présences de Réjean Ducharme

Du 24 au 26 avril 2007

Édifice Gilles-Hocquart (BAnQ)

535, avenue Viger Est, Montréal

<http://www.crilcq.org/colloques/2007/presencesder-ejeanducharme.asp>

Le programme du colloque comprend entre autres une séance consacrée au théâtre de Réjean Ducharme :

### SÉANCE 7 : DUCHARME AU THÉÂTRE

Mercredi 25 avril, 15h30

### Table ronde animée par Gilbert David

(Université de Montréal)

- Martin Faucher (metteur en scène et président du Conseil québécois du théâtre)
- Frédéric Dubois (metteur en scène et directeur artistique du Théâtre des Fonds de Tiroirs)
- Lorraine Pintal (metteuse en scène et directrice générale et artistique du Théâtre du Nouveau Monde)
- Robert Lévesque (critique)

\*\*\*\*

**L'Atelier du dramaturge**  
**Parcours génétiques du texte de théâtre**  
**contemporain**

Journée d'études organisée par l'École de théâtre de l'UQÀM et le Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises

**Lieu :** Salle des Boiseries (local J-2508), Pavillon Judith-Jasmin, UQÀM

**Date :** 2 mai 2007

**Responsable :** Yves Jubinville

Programme

**Ouverture**

9h00 - Accueil des participants

9h15 - Yves Jubinville (UQAM) : Présentation

**Séance 1 : Quels textes pour quelle genèse ?**

9h30 - Jean-Marie Thomasseau (Paris 8) :  
*L'épopée du provisoire ou une poétique de l'entre-deux*

10h10 - Yves Jubinville (UQAM) : *L'envers et l'endroit du texte de théâtre. La génétique au service de l'histoire*

10h50 - Véronik Raymond (UQAM) : *Le joual à la trace. Pour une approche génétique de l'oralité dans Les Belles-Soeurs de Michel Tremblay*

11h45 - 12h45 : Déjeuner

**Séance 2 : Pratiques d'écriture et figures d'auteur**

12h45 - Gilbert David (Université de Montréal) :  
*L'écoute du vivant : prolégomènes à une éthique du travail dramaturgique*

13h25 - Irène Roy (Université Laval) : *La partition collective. Cycles Repères et genèse du spectacle*

14h05 - Étienne Fortin (UQAM/Collège St-Jean-sur-Richelieu) : *Analyse des manuscrits de mise en scène, méthodes et enjeux : le cas particulier de la pièce Fin de partie de Samuel Becket.*

14h45 - Adeline Gendron (Université Laval) : *Le texte dans les spectacles de théâtre-danse. Le cas de Demain de Pigeons International*

15h25 - Pause-café

**Séance 3 : La genèse comme parcours biographique**

15h40 - Joseph Danan (Paris 3) : *24 images seconde / le temps du geste*

16h20 - François Godin (Auteur et comédien) :  
*Déjouer l'écriture*

17h40 - Pascale Rafie (UQAM, auteure) : *Le chemin de l'écriture. Quelques éléments pour une observation du processus de création en écriture dramatique, le cas de Kitâb anâ*

**Clôture**

17h45 / 18h15 - Yves Jubinville (UQAM) et Jacinthe Martel (UQAM)

\*\*\*\*

**Colloque des jeunes chercheur(e)s de la SQET**  
**Pratique de la création dans la recherche universitaire**

**Lieu :** UQAM

**Date :** 1<sup>er</sup> et 2 juin 2007

**Responsables :** Luc Moquin et Frédéric Maurin  
*Voir le programme du colloque en page 2.*

\*\*\*\*\*

**Bulle technique**

*Ont participé à ce bulletin :* Sophie Bastien, André-G. Bourassa, Adeline Gendron, Hervé Guay, Hélène Jacques et Luc Moquin  
*Mise en forme :* Adeline Gendron



**MISE EN CANDIDATURES  
POUR L'ÉLECTION AU COMITÉ EXÉCUTIF DE LA  
SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE D'ÉTUDES THÉÂTRALES  
(MANDAT 2007-2008)**

JE, SOUSSIGNÉ/E,

NOM : .....

PROPOSE AUX POSTES SUIVANTS :

PRÉSIDENT/E : .....

VICE-PRÉSIDENT/E : .....

SECRÉTAIRE : .....

TRÉSORIER/ÈRE : .....

CONSEILLER(S)/ÈRE(S) : .....

.....

.....

.....

.....

.....

SIGNATURE : .....

DATE : .....

Veuillez retourner ce formulaire avant le 18 mai 2007 à la :



Société québécoise d'études théâtrale  
C.P. 48864, succ. Outremont  
Montréal, Qc  
H2V 4V2